

2023 年

広報はんのう en Español...

3

# NOTICIAS HANNO



## 2 DIAS DE MARCHA! HANNO SHINRYOKU TWO DAY MARCH

Commemoración del 70.º aniversario de la ciudad de Hanno

■ Fecha: Sábado 27 y Domingo 28 de Mayo

■ Ruta: Sábado 27, día 1 - Seimei, Miyazawa, Kaji, Komago, Agano.

Domingo 28 día 2 - Tenranzan, Taminezan, Azumakyo, Minamikoma, Naguri

Los detalles sobre cómo inscribirse, las rutas, etc. Se pueden descargar consultando las pautas de aplicación que se distribuirán en la municipalidad, cada centro de administración distrital, etc. A partir de finales de marzo.

La ventana del edificio principal de la municipalidad

**¡IMPORTANTE**

**ESTARA ATENDIENDO LOS DIAS FESTIVOS** 2 de abril (Domingo) 25 de marzo (sábado) 8:30~17:15

SECCION	TIPO DE TRAMITE
SHIMINKA TEL 973-2112	Cambio de direccion por entrada/salida, emisión de certificados varios, trámites de registro de sellos(inkan touroku), notificación de registro de familia, emisión/renovación de Tarjeta My Number, etc. (previa reserva) * No se pueden tramitar los trámites administrativos relacionados con el Sistema Básico de la Red de Registro de Residentes (entradas especiales, expedición amplia del certificado domiciliario).
SHIMINZEIKA (impuestos) TEL 973-2115	Expedición de certificados de renta(shotokushoumeisho), etc., trámites de matriculación y desguace de bicicletas motorizadas y pequeños vehículos especiales de motor
SHUUZEIKA TEL 973-2116	Pago de impuesto municipal, consulta sobre pago de impuestos, emisión de certificado de pago de impuestos
HOKEN NENKINKA Seguros y Pensiones	Trámites para el Seguro Nacional de Salud, Pensión Nacional, Sistema de Atención Médica para Adultos Mayores, Niños, Personas con Gran Discapacidad, Familias Monoparentales, etc. *Para más detalles sobre el procedimiento, por favor contacte con la sección correspondiente.
KOSODATE SHIENKA TEL 978-5627	Procedimientos de Asignación por Hijo
HOIKUKA TEL 973-2119	Trámites para la educación infantil y el cuidado de los niños
SHOUGSIFUKUSHIKA TELÉFONO 986-5072	Trámites asistenciales de invalidez
KAIGO FUKUSHI (TEL 973-2118)	Procedimientos de seguro de cuidados y bienestar.
GAKKO KYOUIKUKA (Educación Escolar)	Procedimientos para el traslado de niños/estudiantes ※Se atenderá en la ventanilla de la sección del ciudadano.

## CLEAN CENTER

### ¡Colabora con el REUSE de muebles!



El Clean Center de Hanno, repara los muebles que fueron llevados para botarlos y los vende a un precio muy cómodo. Día: 15 de Marzo 13:30~15:00 Lugar: Clean Center sector cosas reuse  
Solicitud: Desde el 6 de Marzo Tel 0429-73-1010 hasta 50 personas (2 personas por grupo)

### El calendario de la basura 2023

Ya está disponible el calendario en el Clean Center, la municipalidad, en cada centro de administración distrital, etc.

### “Declaración de Hanno como ciudad de la Paz”

La ciudad de Hanno se declaró ciudad de paz el 16 de Marzo de 2019 y celebrará su cuarto aniversario en Marzo de 2023. Mirando alrededor del mundo, en Ucrania debido a la prolongada invasión militar de Rusia muchos civiles inocentes han muerto.

Cualquier acto que amenace la paz, el orden y la seguridad de la comunidad internacional es absolutamente inaceptable. Deseando la paz permanente en el mundo y continuando con la promulgación de la paz llevaremos a la ciudad a la posteridad.

### SUBSIDIOS PARA GASTOS DE TRANSPORTE EN AUTOBUS PARA ESTUDIANTES DE KOKO

Con el objetivo de reducir la carga financiera de los padres, relacionada con los gastos de transporte escolar y promover el uso de autobuses de ruta fija, se ofrecerá un descuento a los estudiantes que paguen una tarifa actual alta de pase de 60 mil yenes autobús suburbano.

Monto de Subsidio: Desde el paradero más cercano a su casa hasta el paradero dentro de la ciudad que use para trasladarse a la escuela. Del monto total se descontará 60 mil yenes y esa cantidad será entregada.

Plazo de solicitud: En cualquier momento (Desde la fecha de compra del pase hasta el final del año fiscal que incluye el último día de la fecha de vencimiento)

Cómo presentar la solicitud: Los formularios de solicitud y las facturas se distribuyen en ①② ubicaciones de solicitud, o se pueden descargar desde el sitio web de la ciudad de Hanno.

① En el caso de un pase de viajero especial para estudiantes (pase de viajero de un año).

Cuando compre un pase de viajero, presente el formulario de solicitud y una copia de su tarjeta de identificación de estudiante en la ventanilla de compras.

② Aparte del pase de viaje especial para estudiantes (pase de viaje de 1/3/6 meses)

Después de comprar un pase de viajero, envíe la copia de su identificación de estudiante junto con el formulario de solicitud y la factura. Deberá presentarlo a la división de transporte o al centro de Administración de la ciudad. Consulta: División de Políticas de Transporte 978-8162

### ¡¡Cuidado con las ESTAFAS de reembolso!!

Llaman afirmando ser empleados de la municipalidad diciendo que hay un reembolso por gastos médicos o un reembolso del seguro de Kaigo y dicen:

\*Que enviaron un sobre y que por lo visto no lo ha recibido.

\*El dinero será devuelto inmediatamente por eso debe hacer rápidamente los tramites.

\*Debe de ir al banco o al ATM de convini

Si recibe una llamada como esta, cuelgue y llame a su familia o a la policía.

Hasta ahora en Hanno no se ha escuchado de estafas con extranjeros por la dificultad del idioma tal vez, pero sus hijos o nietos pueden ser víctima de estas estafas.

¡Tengan CUIDADO! Policía de Hanno Tel 0429-72-0110



(Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 042974-3488,  
HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 042979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	10 de Abril 2023, Para el bebé que nació en Enero del 2023, Avisamos individualmente el horario, Hoken Center, Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé, Llevar Boshi-techo y toalla de baño.
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	11 de Abril 2023, Para el bebé que nació en Noviembre de 2022, Hoken Center, Llevar Boshi-techo y toalla de baño, Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	18 de Abril 2023, Para el niño que nació en Setiembre de 2021, Hoken Center, Llevar Boshi-techo y toalla de baño, cepillo dental, Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir, Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	25 de Abril 2023, Para el niño que nació en Diciembre de 2019, Hoken Center, Llevar Boshi-techo, Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir, Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta de salud(健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	10 de Marzo 9:30~11:00 en Hoken Center Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida, Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.
Consulta dietética (栄養相談) Casi 50 minutos de consulta por persona	8(Lun.), 16(Vie.) de Marzo 9:00~16:00 en Hoken Center, Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan(酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	17 de Febrero 14:00~ 16:00 en Sougou Fukushi Center, Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad, Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta de Salud Mental (うつ病に関する相談会)	17 de Marzo 2023, Desde la 14:00~16:00 en Hoken Center Para quienes tienen varias preocupaciones y ansiedad, como relaciones personales y estrés en el hogar, la escuela, el lugar de trabajo, cansado, pero no puede dormir, o si tiene algún familiar con esas características, Consulta con Psicólogo clínico. Se debe solicitar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés:(離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00, Dividimos la persona preescolar según su domicilio, Llevar Boshi-techo y toalla de baño. 23 de Marzo (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 6 de Abril (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano

DE NOSOTROS DEPENDE "NO AL CORONAVIRUS CUIDAR Y CUIDARSE.SIEMPRE EN ALERTA"



### Consultas de Marzo

Consulta sobre el cuidado de los niños (育児相談)	Lunes a Viernes de 13:30~17:00 Tsubomien Tel·Fax971-5522 Para quienes están preocupados por el crecimiento de sus hijos
Sobre el hogar infantil	Lunes a Viernes 8:30~17:15 Municipio Kosodate Shienka Tel 978-5627 Para niños menores de 18 años y sus tutores.
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	12 y 26 de Abril (Mie.) 9:00~17:00, Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00 Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00, Necesita la cita. Shougaiha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	14 y 28 de Abril (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	19 de Abril (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-002218 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30

### ☎La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad

Es el Cuarto lunes de cada mes , de 9:00~12:00 Atienden por reservación, e-mail ✉, [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp)  
Por teléfono ☎042-973-2626. Consulta totalmente gratuita y confidencial.

### La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados



SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM

La Consejería es de 10:00 a 13:00

contactar citas al 090-2245-4021/080-3156-9424/080-5086-4705

La Socialización es de 14:50 a 16:00 contactar 080-5086-4705/080-3156-9424

Se envía el link a los inscritos.

¡¡Contamos con la participación de niños y padres de diferentes nacionalidades  
y diferentes idiomas, te esperamos!!

\*ESTE MES LA REUNION SERA EL SABADO 11 DE MARZO VIA ZOOM\*

発行: 飯能市市民協働推進課

Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latin Club  
編集・協力: 土曜飯能ラテンクラブ

